



THE CITY OF SAINT JOHN NEW BRUNSWICK

**A By-law respecting the Use
of Skateboards and Other
Recreational Equipments
within The City of Saint John**

**Arrêté relatif à l'utilisation
des planches à roulettes et
autres équipements de loisirs
dans The City of Saint John**

By-law Number M-27

Arrêté numéro M-27

An uncertified copy of this by-law
is available online

Une copie non certifiée de l'arrêté
est disponible en ligne

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section	Description	Page	Article	Désignation	Page
Recitals		2		Préambule	2
1	Title	3	1	Titre	3
2	Definitions	3	2	Définitions	3
3	Interpretation	5	3	Interprétation	5
4	Prohibited Areas	6	4	Zones interdites	6
5	Permitted Areas	6	5	Zones permises	6
6	Josh's Law	7	6	Loi de Josh	7
7	Offences	7	7	Infractions	7
8	Repeal	8	8	Abrogation	8
	Schedule A	9		Annexe A	9

RECITALS

PRÉAMBULE

Attendu que :

WHEREAS Common Council deems it advisable to pass this by-law because it establishes standards to regulate and control the use and operation of skateboards and other recreational equipments on streets, sidewalks and parks within the City of Saint John;

le CONSEIL COMMUNAL juge opportun de prendre le présent arrêté car il établit des normes pour réglementer et contrôler l'utilisation et l'opération de planches à roulettes et autres équipements de loisirs dans les rues, les trottoirs et les parcs de la MUNICIPALITÉ ;

AND WHEREAS Common Council deems it necessary to prohibit and regulate the use and operation of skateboards and other recreational equipments for promoting the safety

le CONSEIL COMMUNAL juge opportun d'interdire et de réglementer l'utilisation et l'opération de planches à roulettes et autres équipements de loisirs pour promouvoir la sécurité et le bien-être des habitants de la

and welfare of the inhabitants within the City of Saint John;

AND WHEREAS subject to the *Motor Vehicle Act*, paragraph 7(3)(c) of the *Municipalities Act* authorizes municipalities to make by-laws with respect to such powers and services carried or provided under the *Municipalities Act*;

MUNICIPALITÉ ;

sous réserve des dispositions de la *Loi sur les véhicules à moteur*, l'alinéa 7(3)c) de la *Loi sur les municipalités* autorise les municipalités à prendre des arrêtés concernant les pouvoirs ou services conférés ou fournis qui sont prévus par la *Loi sur les municipalités* ;

NOW THEREFORE, the Common Council of The City of Saint John, enacts as follows:

À CES CAUSES, le CONSEIL COMMUNAL de The City of Saint John édicte :

Title

Titre

1. This by-law may be cited as the *Saint John Skateboard By-law* (hereinafter the "By-law").

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre *Arrêté relatif aux planches à roulettes de Saint John* (ci-après « l'ARRÊTÉ »).

Definitions

Définitions

2. Whenever a word is used in this By-law with its first letter capitalized, the term is being used as it is defined in this Section 2. Where any word appears in ordinary case, its regularly applied meaning in the English language is intended.

2. Dans le présent ARRÊTÉ, les termes en petites majuscules sont employés au sens défini au présent article, les autres mots ayant leur sens ordinaire en français.

“**City**” means The City of Saint John (*Municipalité*);

« **CONSEIL COMMUNAL** » désigne les membres élus du conseil municipal de la MUNICIPALITÉ (*Common Council*);

“**Common Council**” means the elected municipal council of the City (*Conseil communal*);

« **DIVISION DES PARCS ET ESPACES PUBLICS** » désigne la division des parcs et espaces publics de la MUNICIPALITÉ ou un division avec autorité et responsabilités similaires (*Parks and Public Spaces Division*);

“**Designated Area**” means an area listed in Schedule A (*Zone désignée*);

« **ÉQUIPEMENT DE LOISIRS** » désigne des patins, patins à roulettes, patins à roues

“**Parks and Public Spaces Division**” means the division of parks and public spaces of the City or a related division with similar authority and responsibilities (*Division des parcs et espaces publics*);

“**Recreational Equipment**” means any skates, rollerskates, rollerblades, non-motorized scooter, push cart, soap box vehicle or other similar items, but for certainty, excludes a bicycle or tricycle (*Équipement de loisirs*);

“**Sidewalk**” has the meaning ascribed thereto in the *Motor Vehicle Act*, and also includes Harbour Passage (*Trottoir*);

“**Skateboard**” means a board constructed of any material which has affixed thereto rollers or wheels designated to be mounted or operated by any individual or individuals; and “**Skateboards**” shall have a corresponding meaning (*Planche à roulettes*);

“**Special Event**” means a one time event or annual event within the City authorized as such by Common Council (*Événement spécial*);

“**Station 1 Skatepark**” means the Skateboards park located at the Harbour

alignées, scooter non motorisé, charrette, véhicule de caisses à savon ou autres articles similaires, mais pour plus de clarté exclut un vélo ou tricycle (*Recreational Equipment*);

« **ÉVÉNEMENT SPÉCIAL** » désigne un seul événement ou un événement annuel se déroulant dans la MUNICIPALITÉ autorisée comme tel par le CONSEIL COMMUNAL (*Special Event*);

« **MUNICIPALITÉ** » désigne The City of Saint John (*City*);

« **PLANCHE À ROULETTES** » désigne une planche construite de matériaux quelconques fixée à des roulettes ou des roues, désignée à être montée ou utilisée par un individu ou des individus; et « **PLANCHES À ROULETTES** » a un sens correspondant (*Skateboard*);

« **PLANCHODROME DE LA STATION 1** » désigne le parc de PLANCHES À ROULETTES situé sur le site de Harbour Station délimité au sud par la rue Station dans la MUNICIPALITÉ (*Station 1 Skatepark*);

« **RUE** » a le sens attribué dans l'*Arrêté relatif à la circulation dans The City of Saint John*, y compris un TROTTOIR, mais pour plus de clarté exclut une ZONE DÉSIGNÉE (*Street*);

« **TROTTOIR** » a le sens attribué dans la *Loi sur les véhicules à moteur*, y compris

Station site bounded southerly by Station Street in the City (*Planchodrome de la Station 1*);

“**Street**” has the meaning ascribed thereto in the *Saint John Traffic By-law* and includes a Sidewalk, but for certainty, excludes a Designated Area (*Rue*).

Interpretation

3. Rules for interpretation of the language used in this By-law are contained in the lettered paragraphs as follows:

- (a) The captions, article and section names and numbers appearing in this By-law are for convenience of reference only and have no effect on its interpretation.
- (b) This By-law is to be read with all changes of gender or number required by the context.
- (c) Each reference to legislation in this By-law is printed in *Italic* font. Where the name of the statute does not include a year, the reference is to the most current applicable Revised Statutes of New Brunswick. Where the name of the statute does include a year, the reference is to the Statute of New Brunswick for that year. In every case, the reference is intended to include all applicable amendments to the legislation, including successor legislation. Where this By-law references other by-laws of the City, the term is intended to include all applicable

le Passage du Port (*Sidewalk*);

« **ZONE DÉSIGNÉE** » désigne un endroit énuméré à l'annexe A (*Designated Area*).

Interprétation

3. Les règles d'interprétation suivantes s'appliquent au présent ARRÊTÉ.

- a) Les titres, intertitres et numéros des dispositions ne servent qu'à faciliter la consultation de l'ARRÊTÉ et ne doivent pas servir à son interprétation.
- b) Le genre ou le nombre grammaticaux doivent être adaptés au contexte.
- c) Les renvois législatifs paraissent en italique. Ils visent les Lois révisées du Nouveau-Brunswick courantes et applicables sauf mention d'une année particulière, auquel cas ils visent les Lois du Nouveau-Brunswick de cette année-là. Dans tous les cas, le renvoi à une loi vise également les modifications qui s'y appliquent, y compris toute législation de remplacement. Les renvois à d'autres arrêtés de la MUNICIPALITÉ visent également les modifications qui s'y appliquent, y compris tout arrêté de remplacement.

amendments to those by-laws, including successor by-laws.

- | | |
|--|---|
| (d) The requirements of this By-law are in addition to any requirements contained in any other applicable by-laws of the City or applicable provincial or federal statutes or regulations. | d) Les obligations qu'il crée s'ajoutent à celles découlant d'autres arrêtés applicables de la MUNICIPALITÉ ou des lois ou règlements fédéraux ou provinciaux applicables. |
| (e) If any section, subsection, part or parts or provision of this By-law, is for any reason declared by a court or tribunal of competent jurisdiction to be invalid, the ruling shall not affect the validity of the By-law as a whole, nor any other part of it. | e) Si une disposition quelconque est déclarée invalide par un tribunal compétent pour quelque motif que ce soit, la décision n'entache en rien la validité de l'ARRÊTÉ dans son ensemble ni de toute autre disposition. |
| (f) The schedule attached to this By-law is included in and shall be considered part of this By-law. | f) L'annexe jointe au présent ARRÊTÉ est incluse et doit être considérée comme faisant partie du présent ARRÊTÉ. |

Prohibited Areas

- 4(1). No person shall ride on or operate a Skateboard on any Street.
- 4(2). No person shall ride on, operate or use any Recreational Equipment on any Street.

Permitted Areas

- 5(1). A person is permitted to ride on or operate a Skateboard within a Designated Area.
- 5(2). Skateboards are only permitted in the Station 1 Skatepark.

Zones interdites

- 4(1). Nul ne peut monter ou opérer une PLANCHE À ROULETTES sur une RUE.
- 4(2). Nul ne peut monter, opérer ou utiliser quelconque ÉQUIPEMENT DE LOISIRS sur une RUE.

Zones Permises

- 5(1). Une personne est autorisée à monter ou à opérer une PLANCHE À ROULETTES dans une ZONE DÉSIGNÉE.
- 5(2). Les PLANCHES À ROULETTES sont seulement permises au

PLANCHODROME DE LA STATION 1.

5(3). A person is permitted to ride on, operate or use any Recreational Equipment within a Designated Area or during a Special Event, but for certainty, is not permitted in the Station 1 Skatepark.

5(3). Une personne est autorisée à monter, opérer ou utiliser tout ÉQUIPEMENT DE LOISIRS dans une ZONE DÉSIGNÉE ou lors d'un ÉVÉNEMENT SPÉCIAL, mais pour plus de clarté, n'y est pas autorisée au PLANCHODROME DE LA STATION 1.

5(4). A request for street closure must be submitted to the Saint John Police Force in order to allow a Special Event on any Street.

5(4). Une demande de fermeture de rue doit être soumise au Service de police de Saint John afin de permettre la tenue d'un ÉVÉNEMENT SPÉCIAL dans une RUE.

5(5). No more than one (1) person at a time shall ride on or operate a Skateboard or use an item of Recreational Equipment.

5(5). Pas plus d'une (1) personne à la fois devrait monter ou opérer une PLANCHE À ROULETTES ou utiliser un article d'ÉQUIPEMENT DE LOISIRS.

Josh's Law

Loi de Josh

6(1). A person riding on or operating a Skateboard, or using a Recreational Equipment, must wear a helmet approved or certified by the Canadian Standards Association, or similar agency, within a Designated Area, or during a Special Event.

6(1). Une personne montée à ou opérant une PLANCHE À ROULETTES, ou qui utilise un ÉQUIPEMENT DE LOISIRS, doit porter un casque approuvé ou certifié par l'Association canadienne de normalisation, ou un organisme similaire, dans une ZONE DÉSIGNÉE, ou lors d'un ÉVÉNEMENT SPÉCIAL.

Offences

Infractions

7. Any persons who violates any of the provisions of this By-law is guilty of an offence and liable upon summary conviction to a fine of not less than twenty-five dollars (\$25) and not more than five hundred dollars (\$500).

7. Toute personne qui contrevient à une disposition du présent ARRÊTÉ est coupable d'une infraction et passible sur condamnation sommaire d'une amende d'au moins vingt-cinq dollars (25 \$) et d'au plus cinq cents dollars (500 \$).

Repeal

8. A By-law of The City of Saint John enacted on the 21st day of November, 2005 entitled "*By-law Number M-27, A By-law Prohibiting the Use of Skateboards on Streets*" and all amendments thereto are repealed.

Abrogation

8. L'arrêté de The City of Saint John édicté le 21^e jour de novembre 2005 intitulé « *Arrêté N^o M-27, Arrêté interdisant l'utilisation des planches à roulettes sur les rues* », ainsi que les modifications afférentes sont abrogés.

IN WITNESS WHEREOF the City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this By-law the 26th day of August, A.D. 2013 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau municipal sur le présent ARRÊTÉ le 26 août 2013, avec les signatures suivantes :



Mayor/Maire



Common Clerk/Greffier communal



The seal is circular and features a central shield with a crown above it. The shield is supported by two figures. Below the shield, there is a banner with the Latin motto: "O FORTUNI TI QUORUM JEM INGENIA SIVE SUT".

First Reading - August 12, 2013
Second Reading - August 12, 2013
Third Reading - August 26, 2013

Première lecture - le 12 août 2013
Deuxième lecture - le 12 août 2013
Troisième lecture - le 26 août 2013

Schedule A

1. Station 1 Skatepark
2. Harbour Passage
3. Rockwood Park, including all Sidewalks and paved pathways within the park
4. Old tennis courts at Latimore Lake forming part of Parcel Identifier 55125496
5. The designated area within Market Place West forming part of Parcel Identifier 00361675

Annexe A

1. Planchodrome de la Station 1
2. Passage du Port
3. Parc Rockwood, y compris les TROTTOIRS et les voies pavées dans le parc
4. Les anciens courts de tennis au lac Latimore faisant partie du numéro d'identification de la parcelle 55125496
5. La zone désignée à l'intérieur de la place Market Ouest faisant partie du numéro d'identification de la parcelle 00361675